

# Paroissiales

Notre-Dame de Versailles



12 décembre 2021 - n° 808  
3<sup>ème</sup> DIMANCHE AVENT - Année C

## « D'un missel à l'autre »

Depuis le premier dimanche de l'Avent est entré en vigueur une nouvelle traduction en français du missel romain. On sait que le rituel de la messe a évolué dans l'histoire, plusieurs fois et dans plusieurs Églises, depuis la première communauté chrétienne dont on ne sait de la pratique que ce qu'en disent les Actes des Apôtres : « *Ils étaient assidus à l'enseignement des Apôtres et à la communion fraternelle, à la fraction du pain et aux prières* » (2, 42).

Les plus anciens d'entre nous auront pu connaître principalement trois missels. Beaucoup ont accueilli positivement ces évolutions. D'autres y ont résisté. Au point parfois de se séparer, sur ce motif et sur d'autres motifs associés. Mais il est rare que nous ayons une intelligence de ce qui était en cause dans ces évolutions : leur contexte d'élaboration, leur justification.

Les paroisses de Versailles organisent trois soirées de formation pour y voir plus clair. Elles auront lieu à Notre Dame en janvier et février (voir encart p.3). Elles visent deux objectifs : comprendre les missels dans l'histoire et adopter la nouvelle traduction en français du missel de Saint Paul VI. Je vous invite à y participer.

En attendant, on s'y met progressivement (les brochures à l'usage de l'assemblée tardent à arriver). On adopte les changements les plus simples : le « vous, frères et sœurs » à la place de « mes frères » dans le *Je confesse à Dieu* ; le « consubstantiel » à la place du « de même nature » dans le *Je crois en Dieu* de Nicée/Constantinople... La plus difficile mérite un apprentissage – par cœur - que je vous invite à faire, comme introduction de la prière à l'autel :

- *Priez, frères et sœurs :*

*que mon sacrifice, et le vôtre, soit agréable à Dieu le Père tout puissant.*

- ***Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice***

*A la louange et à la gloire de son nom pour notre bien et celui de toute l'Église.*

*Père Pierre Delort-Laval*

***DENIER DE L'ÉGLISE 2021 : Un grand merci à tous ceux  
qui ont donné au Denier de l'Église depuis le début de l'année 2021  
ET merci à tous ceux qui vont donner d'ici à la fin de l'année 2021 !***

# A LA PAROISSE...

*Les heureux gagnants de la tombola sont : n°632 rouge (la tablette), n°27 beige (enceinte), le n°46 beige (bons d'achat) et le n°1014 bleu foncé (écouteurs sans fil). Les gagnants ont été prévenu par téléphone pour qu'ils viennent récupérer leur lot !*



## MARCHE DE NOËL PAROISSIAL

Chers Paroissiens,

L'an dernier, le Covid nous avait contraint à faire un marché de Noël à distance et avec un nombre de stands restreint.

C'est donc avec une très grande joie que nous nous sommes retrouvés cette année autour de stands de qualité, tenus par une équipe de vendeurs « au taquet », accueillant des paroissiens fidèles (dans le respect des gestes barrières), dans une ambiance sympathique et festive.

Les convives du diner « choucroute » ont plébiscité encore une fois la bonne ambiance et la qualité du repas !

Un grand merci pour votre présence à tous et surtout à tous ceux qui ont donné leur temps et leur énergie pour la pleine réussite de ce marché. Bonnes fêtes de Noël ! *L'équipe du Marché de Noël*



## PREPARONS L'AVENT ENSEMBLE PENDANT LES JEUDIS DE L'AVENT

La paroisse nous propose, en réponse à l'appel du Pape, de participer à la démarche pré-synodale « Pour une Eglise Synodale » qui signifie plus simplement : « *pour une Eglise de tous, une Eglise par tous, une Eglise pour tous* ». Venez participer, prier, partager un moment de convivialité. Dernière soirée : 16 décembre à 20h30 : « *Discerner et décider* », église.



CONFESSIONS INDIVIDUELLES :

24 DECEMBRE, 10H-12H ET 14H30-16H30

**HORAIRE DES MESSES (VEILLE) :**

**24 DECEMBRE A 18H, 20H30 ET 22H30**

**HORAIRE DE LA MESSE DU JOUR :**

**25 DECEMBRE, MESSE UNIQUE A 11H**



## MARCHE DES ROIS DU 8 JANVIER 2022

Rendez-vous costumés à partir de 14h15 place du Marché Notre-Dame à Versailles. Venir avec des carottes pour les animaux. Animations autour des dromadaires, moutons et promenades à dos d'âne avec la fanfare... 15h15 : défilé rue de la Paroisse au son de la fanfare derrière les rois et les dromadaires. Fin à 16h45 après le goûter et la prière, église Notre-Dame (les enfants sont sous la responsabilité de leurs parents).

Contacts : Jean-Marie et Aurélie Lootvoet ☎ 06 44 86 23 30

## D'UN MISSEL À L'AUTRE, LA GRANDE SAGA DU MISSEL ROMAIN DU CONCILE DE TRENTE A NOS JOURS.



La nouvelle traduction du missel romain est en vigueur depuis quelques semaines. Elle modifie des textes et des répons. Pour comprendre ce qui l'a motivée et mettre en œuvre au mieux le missel comme le livre de la prière du peuple chrétien, les paroisses de Versailles vous proposent trois temps de formation à propos des missels que certains d'entre nous ont connus et dont nous avons tous entendu parler :

- ◆ 6 janvier : Le Missel Tridentin : origine, réception et évolution
- ◆ 1er février : La réforme liturgique et le Missel de Paul VI
- ◆ 10 février : La nouvelle traduction en français du Missel Romain

Ces trois soirées de formation auront lieu à 20h30 dans l'église Notre Dame (35 rue de la Paroisse) et seront assurées par : Le Père Gilles Drouin, directeur de l'Institut Supérieur de Liturgie à l'Institut Catholique de Paris et le Père Arthur Auffray, délégué diocésain pour la pastorale liturgique et sacramentelle.

## AUTRES INFORMATIONS...

**CONFERENCE COR UNUM POUR LES ETUDIANTS/JEUNES PRO « LE CHRETIEN PEUT-IL ENCORE CROIRE EN LA POLITIQUE ? »** par Elizabeth Geffroy (normalienne et professeure agrégée de philosophie), 11 décembre, 15h, église St Antoine de Padoue, au Chesnay. *Infos : Fb corunum.*

### RENCONTRE A LA SYNAGOGUE DE VERSAILLES

organisée par le Service diocésain pour les Relations avec le judaïsme et l'Unité des Chrétiens organise le 18 décembre. RV à la paroisse Ste Jeanne d'Arc (Place Elisabeth Brasseur) à 9h30. Participation libre. *Inscription obligatoire : aude.delamotte@catholique78.fr*

### RETRAITE DANS LA VIE COURANTE A L'ECOLE SAINT IGNACE DE LOYOLA

5 rencontres, 5 semaines, pour chercher et trouver Dieu en toute chose. Contempler le visage de Dieu à travers la méditation de textes bibliques, des enseignements, des partages, l'expérimentation d'un chemin de prière et l'accompagnement spirituel proposé. Tous les Mardis, 20h30-22h15, du 11 janvier au 8 février 2022 au Cénacle (68 ave de Paris). Participation financière demandée. *Infos : ndcenacle.org. Inscriptions : secretariat@cenacle78.fr*

En cette année *Famille Amoris Laetitia*, et pour la 1<sup>ère</sup> fois dans notre diocèse, notre évêque organise une **JOURNEE DES FIANCES**, le 15 janvier 2022 (9h-17h) à St Jean Hulst (Versailles) et s'adressera à tous les couples qui se marieront en 2022, préparés ou non dans notre paroisse. Il s'agit plutôt d'un « frat du mariage », une expérience d'Eglise à vivre comme une première annonce pour les fiancés, avec témoignages, prières et bénédiction de chaque couple à la fin de la journée par Mgr Crepy. Participation financière : 35 € par couple, incluant petit déjeuner, boissons, café, goûter, animation... Apporter un pique-nique pour le déjeuner. *Inscriptions : famille78.fr. Renseignements : famille@catholique78.fr ou ☎ 01 30 97 68 78*

**NUMERO D'ECOUTE POUR LES VICTIMES DE VIOLENCES SEXUELLES DANS L'EGLISE**  
**Tous les jours, 9h-21h ☎ 01 41 83 42 17**

# Au Jour le Jour du 12 au 19 Décembre 2021

## **MASQUES & GEL OBLIGATOIRES. Merci de respecter ces gestes barrière.**

*Pas de pass sanitaire pour les célébrations ou la pastorale (catéchisme, groupe de prière etc...).*

Venez prier le chapelet dans la chapelle Sainte Geneviève : mardi, mercredi, jeudi et samedi à 9h30 !

« Un quart d'heure pour Dieu » : laudes de la dernière semaine de l'Avent,  
RV à 7h du lundi au vendredi, chapelle du Sacré-Coeur.  
Les horaires des messes quotidiennes et des Vêpres restent inchangés.

### ◆ **Dimanche 12 décembre – 3<sup>ème</sup> DIMANCHE DE L'AVENT**

10h00 Messe avec les enfants du catéchisme, église.

16h30 Dans le cadre du festival « Versailles au son des orgues », concert : *Requiem* (Duruflé) et *Rejoice in the land* (Benjamin Britten), par l'ensemble vocal les Harmoniques,  
Direction : Jean-François Frémont, Orgue : Samuel Liégeon. Libre participation aux frais.  
Masque et pass sanitaire exigé.

### ◆ **Lundi 13 décembre**

20h30 Rencontre du groupe de prière « Réconciliation », salle Notre-Dame.

20h30 Répétition du chœur paroissial (chef de chœur : Olivier Bresson), salle Saint-Julien.

### ◆ **Mardi 14 décembre**

9h45 Après la messe, café du curé à la sacristie.

19h00 Repas paroissial mensuel au 5bis rue Sainte Adélaïde : comme d'usage, chacun apporte un plat salé ou sucré à partager et une boisson.

### ◆ **Mercredi 15 décembre**

14h30 Heures d'amitiés (jusqu'à 16h30), 5bis rue Sainte Adélaïde.

### ◆ **Jeudi 16 décembre**

19h45 Après la messe du soir, **adoration** nocturne du Saint Sacrement, chapelle du Sacré-Coeur, jusqu'au lendemain 8h30.

20h30 Dernière soirée de l'Avent, église : « *Discerner et décider* ».

### **HORAIRES VACANCES SCOLAIRES**

**du 18 décembre 2021 au 2 janvier 2022 inclus (hors 24-25 Décembre et 1<sup>er</sup> Janvier) :**

HORAIRE DES MESSES DOMINICALES : inchangé

(mais pas de messe le Samedi matin à 9h).

MESSE EN SEMAINE, uniquement le soir à 19h15 (pas de messe à 9h).

PERMANENCE D'UN PRÊTRE en semaine, uniquement le soir de 18h30 à 19h.

### ◆ **Dimanche 19 décembre – 4<sup>ème</sup> DIMANCHE DE L'AVENT**

16h Dans le cadre du festival « Versailles au son des orgues », concert trio orgue et trompettes.  
Programme : JJ Mouret, M. Marais, MR de Lalande, LC Daquin. Libre participation aux frais. Masque et pass sanitaire exigés.

**Vous pouvez recevoir « Paroissiales » par mail  
en vous inscrivant sur notre site internet : [notredameversailles.fr](http://notredameversailles.fr)**